

# Micro Hi-Fi System

MC260  
MC270

user manual  
manuel d'utilisation  
manual del usuario  
benutzerhandbuch  
gebruikershandleiding  
manuale per l'utente

användar-handbok  
brugermanual  
käyttöoppaita  
manual do usuário  
εγχειρίδιο χρήσης



# PHILIPS

## Important notes for users in the U.K.

### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

*Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.*

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

- As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  - Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
  - Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
  - Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

### Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

## Italia

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio MC260, MC270 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven

Philips Consumer Electronics  
Philips, Glaslaan 2  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

## Norge

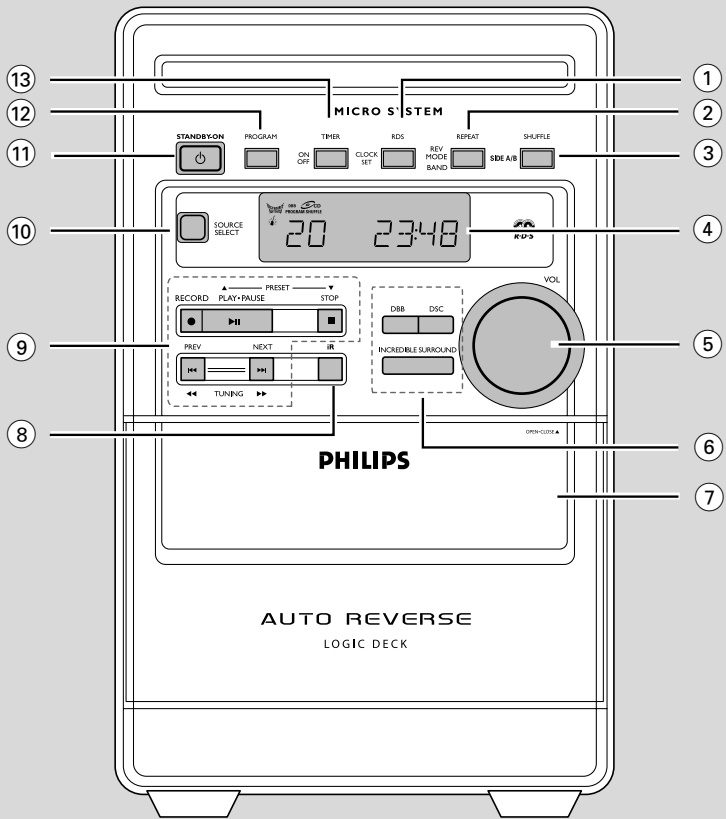
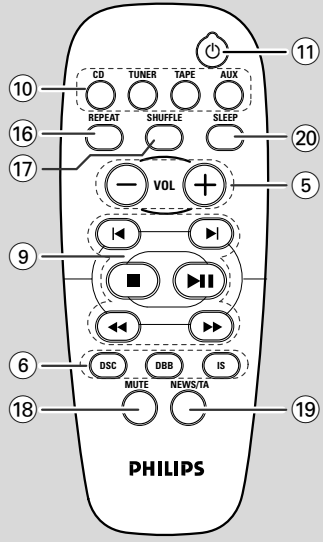
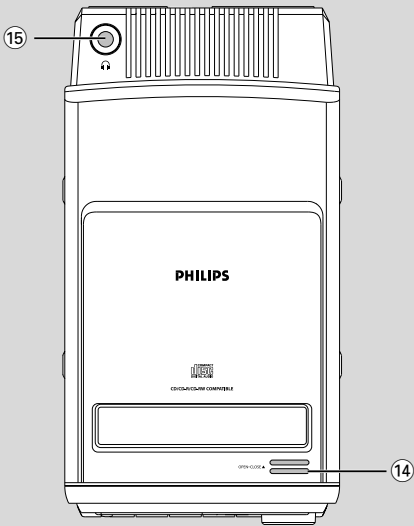
Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer: Nettbryteren er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.**

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

## CAUTION

**Use of controls or adjustments or performance of procedures other than herein may result in hazardous radiation exposure or other unsafe operation.**



## DK

**Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.**

**Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.**

## S

**Klass 1 laserapparat**

**Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.**

**Observera! Stömbrytaren är sekundärt kopplad och bryter inte strömmen från nätet. Den inbyggda nätdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.**

## SF

**Luokan 1 laserlaite**

**Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.**

**Oikeus muutoksiin varataan. Laite ei saa olla alttiina tippu-ja roiskevedelle.**

**Huom. Toiminnanvalitsin on kytketty toisiopuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettyinä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa.**

English ----- 6

Français ----- 23

Español ----- 40

Deutsch ----- 57

Nederlands ----- 74

Italiano ----- 91

Svenska ----- 108

Dansk ----- 125

Suomi ----- 142

Português ----- 159

Ελληνικά ----- 176

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Ελληνικά

---

## Información General

Información medioambiental .....	41
Accesorios incluido .....	41
Información de seguridad .....	41

---

## Preparativos

Conexiones posteriores .....	42-43
Conexiones opcionales .....	43
Colocación de pilas en el mando a distancia	43

---

## Controles

Controles del sistema y mando a distancia .....	44
---	----

---

## Funciones básicas

Para activar el sistema .....	45
Espera automática para el ahorro de energía .....	45
Ajustes de volumen y de sonido .....	45

---

## Funcionamiento de CD

Reproducción de un CD .....	46
Selección de una pista .....	46
Búsqueda de un pasaje dentro de una pista .	46
Los modos de reproducción: SHUFFLE y REPEAT .....	47
Programación de pistas .....	47
Revisión del programa .....	47
Borrado de un programa .....	47

---

## Recepción de radio

Sintonización de emisoras de radio .....	48
Programación de emisoras de radio .....	48
Sintonización de una presintonía .....	49
RDS .....	49
EON .....	49
Búsqueda de un tipo de programa (PTY) ....	49
Avisos de Noticias (NEWS) y Tráfico(TA) ....	50

---

## Funcionamiento/Grabación de cinta

Reproducción de una casete .....	51
Cambio de cara de la casete .....	51
Opciones del modo de inversión .....	51
Información general sobre la grabación .....	51
Comienzo de la grabación sincronizada .....	52
Grabación de la radio .....	52
Grabación de AUX .....	52
Grabación con el temporizador .....	52

---

## Reloj/Temporizador

Ajuste del reloj .....	53
Ajuste del temporizador .....	53
Activación y desactivación de TIMER (temporizador) .....	53
Activación y desactivación de la función SLEEP .....	54

---

## Especificaciones .....

---

## Mantenimiento .....

---

## Resolución de problemas .....

**Este producto cumple con las normas de radiointerferencias de la Comunidad Europea.**

## Información medioambiental

Se ha prescindido de cualquier material de embalaje innecesario. Hemos puesto el mayor empeño en que el embalaje sea fácilmente separable en tres materiales: cartón (caja), poliestireno expandible (amortiguación) y polietileno (bolsas, plancha protectora de espuma).

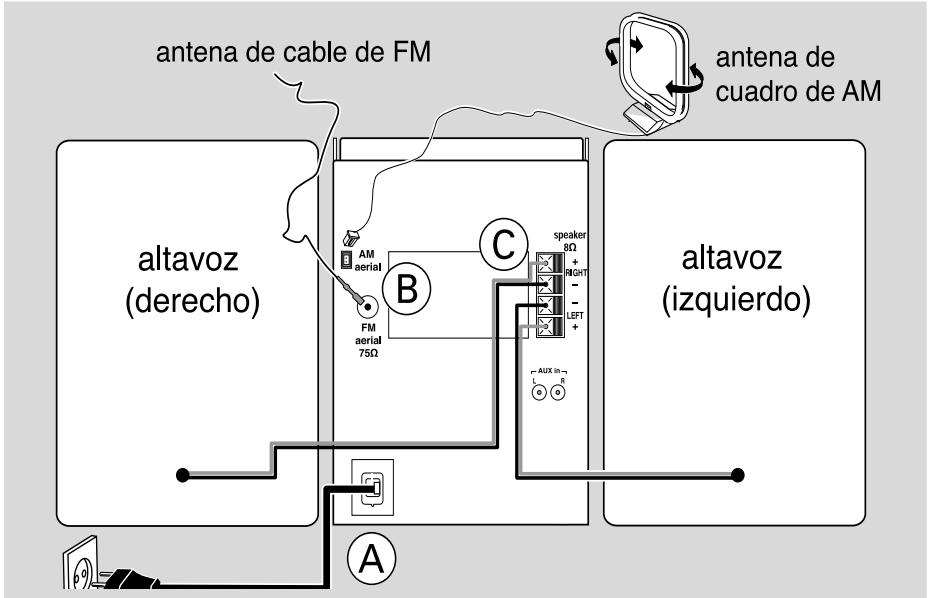
Los materiales que componen el equipo son reciclables y reutilizables si son desmontados por una empresa especializada. Observe las normas locales concernientes a la eliminación de los materiales de embalaje, pilas usadas y equipos desechables.

## Accesorios incluido

- 2 altavoces
- mando a distancia
- antena de cuadro de AM/MW
- antena de cable de FM

## Información de seguridad

- Antes de hacer funcionar el sistema, compruebe que la tensión de servicio indicada en la placa de especificaciones (o la indicación de tensión mostrada junto al selector de tensión) de su sistema sea idéntica a la tensión de su fuente de alimentación local. En caso contrario, consulte a su distribuidor.
- Coloque el sistema sobre una superficie plana, dura y estable.
- Coloque el sistema en un lugar con ventilación adecuada para evitar la acumulación interna de calor del sistema. Permita que haya un espacio libre de 10 cm detrás y encima de la unidad y de 5 cm a ambos lados, como mínimo.
- No se debe obstaculizar la ventilación cubriendo los orificios de ventilación con artículos, como periódicos, manteles, cortinas, etc..
- No exponga el aparato, las pilas o los discos a humedad, lluvia, arena o calor excesivo causado por equipo de calefacción o la luz directa del sol.
- No debe colocar ninguna fuente de llamas, como una vela encendida, sobre el aparato.
- No debe colocar ningún objeto con líquido,
- Si el sistema se traslada directamente de un lugar frío a uno caliente o si se coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en la lente de la unidad de disco en el interior del sistema. Si ocurre esto, el reproductor de CD no funcionará normalmente. Desconecte la corriente alrededor de una hora, sin ningún disco en el sistema, hasta que se pueda realizar la reproducción normal.
- Las partes mecánicas del aparato contienen cojinetes autolubrificantes, que no deben lubricarse.
- **Cuando el sistema está en modo de espera (STANDBY), sigue consumiendo algo de energía. Para desconectar completamente el sistema de la fuente de alimentación, desenchufe el sistema de la toma de corriente de CA de pared.**



## Conexiones posteriores

**La placa de especificaciones está situada en la parte posterior de su sistema.**

### (A) Power

Antes de conectar el cable de alimentación de CA a la toma de corriente de pared, asegúrese de que todas las demás conexiones hayan sido realizadas.

#### ¡ADVERTENCIA!

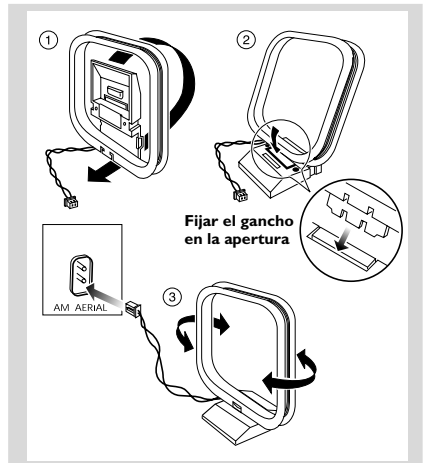
- Para obtener un rendimiento óptimo, as utilice solamente el cable de alimentación original.
- Nunca haga ni cambie conexiones con la corriente activada.

Para evitar sobrecalentar el sistema, se ha incorporado un circuito de seguridad. Por consiguiente, su sistema puede pasar automáticamente al modo de espera bajo condiciones extremas. Si ocurre esto, permita que el sistema se enfríe antes de volver a utilizarlo (no disponible para todas las versiones).

### (B) Conexión de antenas

Conecte la antena de cuadro de AM y antena de FM al terminal respectivo. Ajuste la posición de la antena de forma que se obtenga una recepción óptima.

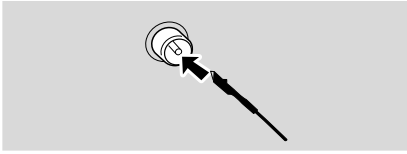
#### Antena de AM



- Posicione la antena lo más apartada posible de un TV, VCR u otras fuentes de radiación.



## Antena de FM

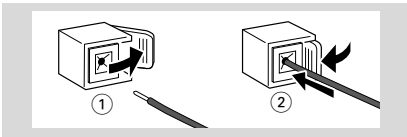


- Para obtener mejor recepción estéreo de FM, conecte una antena de FM externa al terminal FM AERIAL (FM ANTENNA).

## C Conexión de los altavoces

### Altavoces delanteros

Conecte los terminales a SPEAKERS, el altavoz derecho a "RIGHT" y el altavoz izquierdo a "LEFT". El alambre de color (marcado) a "+" y el negro (no marcado) a "-".



- Enganche la parte rayada del cable del altavoz de la forma mostrada.

### Notas:

- Para obtener un rendimiento de sonido óptimo, se recomienda utilizar los altavoces suministrados.
- No conecte más de un altavoz a un par de terminales de altavoces +/–.
- No conecte altavoces con una impedancia inferior a la de los altavoces suministrados. Consulte la sección ESPECIFICACIONES de este manual.

## Conexiones opcionales

No se suministra el equipo y los cables de conexión. Para más detalles, consulte las instrucciones de funcionamiento para el equipo conectado.

### Conexión de otro equipo al sistema

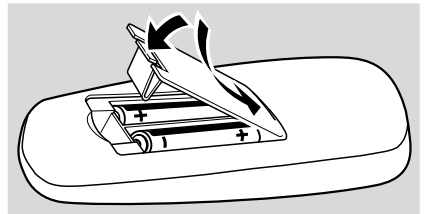
Conecte los terminales OUT izquierdo y derecho de un televisor, VCR, reproductor de disco láser, reproductor de DVD o reproductor de CD a los terminales **AUX IN**.

### Nota:

- Si está conectando un equipo con salida monofónica (una salida audio sencilla), conéctelo al terminal izquierdo AUX IN. De forma alternativa, puede utilizar un cable de cincha de "sencillo a doble" (todavía sonido mono).

## Colocación de pilas en el mando a distancia

Coloque dos pilas (no suministradas) tipo R03 o AAA en el mando a distancia observando la polaridad, indicada por los símbolos "+" y "-" en el interior del compartimento.



### ¡PRECAUCIÓN!

- Quite las pilas cuando se gasten o si no va a utilizar el mando a distancia durante un período prolongado de tiempo.
- No utilice a la vez pilas usadas y nuevas o de tipos diferentes.
- Las pilas contienen sustancias químicas, por lo tanto deben desecharse correctamente.

### Observaciones del mando a distancia

- Seleccione primero la fuente que desea manejar presionando uno de los botones de selección de fuente en el mando a distancia (por ej. CD, TUNER).
- A continuación, seleccione la función deseada (por ej. ▶, ◀, ▶|).

## Controles del sistema y mando a distancia

### ① CLOCK / RDS

- para TUNER..... visualiza información RDS.
- para CLOCK.... activa el reloj.
- para TAPE ..... muestra el contador de la cinta en modo de grabación.

### ② REPEAT/ REV MODE/ BAND

- para CD ..... repite una pista/ un programa de CD/ un CD entero.
- para TAPE ..... selecciona los modos de inversión de cinta.
- para TUNER..... selecciona la banda de ondas.

### ③ SHUFFLE/ SIDE A/B

- para CD ..... reproduce las pistas del CD al azar.
- para TAPE ..... cambia la dirección de la cinta.

### ④ Pantalla

- visualiza la información sobre la unidad.

### ⑤ VOLUME (VOL - / +)

- ajusta el volumen.
- sólo en el sistema - ajusta las horas y los minutos para el reloj/ temporizador.

### ⑥ Controles INTERACTIVE SOUND:

**DBB** ..... (Dynamic Bass Boost) realiza los graves.

**DSC** ..... (Digital Sound Control) realiza el tipo de música: CLASSIC/ ROCK/ JAZZ/ POP.

### INCREDIBLE SURR.

**(IS)** ..... crea un efecto estéreo fenomenal.

### ⑦ OPEN•CLOSE

- abre el compartimiento de la casete.

### ⑧ IR SENSOR

- sensor remoto para la recepción del mando a distancia.

### ⑨ Selección de modo

**STOP** ■ ..... detiene la reproducción del CD y borra la programación.

..... detiene la grabación/ reproducción de la cinta.

### PLAY•PAUSE ► II

..... comienza o interrumpe la reproducción del CD.

..... comienza la reproducción de la cinta.

..... (sólo en el mando a distancia) cambiar la dirección durante la reproducción.

### PRESET ▲▼

(◀▶) ..... selecciona emisoras de radio presintonizadas.

### PREV ◀◀/ NEXT ▶▶

(◀▶) ..... salta al principio de la pista actual/anterior/siguiente.

(◀◀, ▶▶) ..... busca hacia atrás o adelante dentro de una pista/ un CD.

..... rebobinado/ avance rápido de la cinta.

### TUNING ◀◀ ▶▶

(◀◀, ▶▶) ..... sintoniza la emisoras de radio.

**RECORD** ..... comienza la grabación.

### ⑩ SOURCE SELECT

– selecciona la fuente de sonido para CD/TUNER/ TAPE/ AUX.

– enciende la unidad.

### ⑪ STANDBY ON ⏻

– pone la unidad en modo de espera/enciende la unidad.

– sólo en el mando a distancia - pone la unidad en modo de espera.

### ⑫ PROGRAM

para CD ..... programa las pistas y repasa los programas.

para TUNER..... programa las emisoras de radio manual o automáticamente.

### ⑬ TIMER ON•OFF

– activa/desactiva o ajusta el temporizador.

### ⑭ OPEN•CLOSE

– abre/cierra la bandeja del CD.

### ⑮

– conectar los auriculares.

### ⑯ REPEAT

– repite una pista/ un programa de CD/ un CD entero.

### ⑰ SHUFFLE

– reproduce las pistas del CD al azar.

### ⑱ MUTE

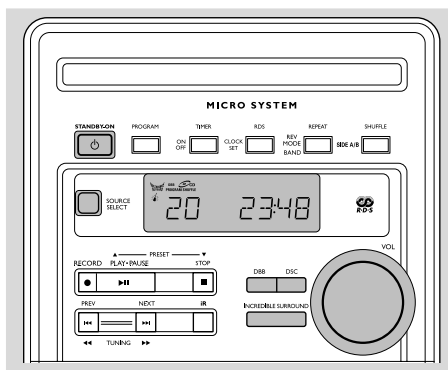
– activa y desactiva la función del sonido.

### ⑲ NEWS/TA

– enciende los anuncios de noticias RDS y Tráfico.

### ⑳ SLEEP

– activa y desactiva "sleeper"; selecciona la desactivación automática de la radio.



### ¡IMPORTANTE!

**Antes de poner en funcionamiento el sistema, asegúrese de haber realizado correctamente todos los preparativos.**

### Para activar el sistema

- Pulse **STANDBY ON** o **SELECT SOURCE**.  
→ El sistema conmutará a la última fuente seleccionada.
- Pulse **CD, TUNER, TAPE** o **AUX** en el mando a distancia.  
→ El sistema conmutará a la fuente seleccionada.

### Para poner la unidad en estado de espera

- Pulse **STANDBY ON** en la unidad o en el mando a distancia.
- Si está en el modo de grabando, pulse primero **STOP**.  
→ La memoria de la unidad retendrá el nivel de volumen, los ajustes de sonido, la última fuente seleccionada y los ajustes del sintonizador.

### Espera automática para el ahorro de energía

Esta función de ahorro de energía, permite que la unidad se ponga en estado de espera 15 minutos después de haber escuchado un CD o cinta y no se haya activado ninguna función.

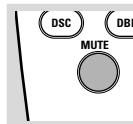
### Ajustes de volumen y de sonido

- 1 Gire el control **VOLUME** en la dirección de las agujas del reloj para aumentarlo o en dirección contraria para disminuirlo (o pulse **VOL - / +** en el mando a distancia).  
→ El visualizador muestra **VOL** un número del 0 al 32.
- 2 Pulse **DSC** repetidamente para seleccionar el efecto de sonido deseado: **CLASSIC** (no indicación) / **ROCK** (🎸) / **JAZZ** (🎷) / **POP** (🎵).
- 3 Pulse **DBB** para encender o apagar el realce dinámico de los graves.  
→ El visualizador muestra: **DBB** si DBB está activado.
- 4 Pulse **INCREDIBLE SURR. (IS** en el mando a distancia) para encender o apagar el sonido envolvente.  
→ El visualizador muestra: **INCREDIBLE SURROUND** si está activado.

*Nota:*

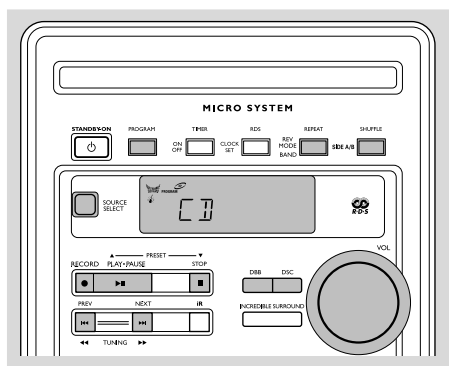
– Los efectos de **INCREDIBLE SURROUND** pueden variar con los diversos tipos de música.

- 5 Pulse **MUTE** en el mando a distancia para interrumpir el sonido inmediatamente.  
→ La reproducción continuará sin sonido y el visualizador mostrará: **MUTE**.



- Para volver a activar la reproducción de sonido:
  - vuelva a pulsar **MUTE**;
  - ajuste los controles de volumen;
  - cambiar la fuente.

# Funcionamiento de CD



## ¡IMPORTANTE!

**¡La lente del reproductor de CD no debe tocarse nunca!**

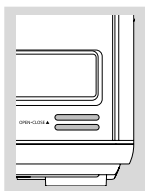


## Reproducción de un CD

Este reproductor de CD reproduce Discos Audio incluyendo CD-Recordable y CD-Rewritables.

- No es posible reproducir CD-ROM, CD-I, CDV, VCD, DVD o CDs de ordenador.

- 1 Seleccione la fuente **CD**.
- 2 Pulse **OPEN-CLOSE** para abrir la bandeja del CD.  
→ Aparece en pantalla **OPEN** icuando abra la bandeja del CD.
- 3 Coloque el CD, con el lado impreso hacia arriba y pulse **OPEN-CLOSE** para cerrar la bandeja del CD.  
→ **READY** aparece en pantalla cuando el reproductor analiza el contenido del CD, y aparece el número total de pistas y el tiempo total de reproducción del CD.
- 4 Pulse **PLAY-PAUSE ▶II** (en el mando a distancia ▶II) para comenzar la reproducción.  
→ Durante la reproducción, aparecen en pantalla el número de la pista y el tiempo transcurrido de reproducción.
- 5 Para interrumpir la reproducción, pulse



**PLAY-PAUSE ▶II** (en el mando a distancia ▶II). Pulse **PLAY-PAUSE ▶II** (en el mando a distancia ▶II) de nuevo para continuar la reproducción.

→ El visualizador se paraliza y comienza a parpadear el tiempo transcurrido cuando se interrumpe la reproducción.

- 6 Para detener la reproducción de CD, pulse **STOP ■**.

*Nota: la reproducción de CD también se interrumpe cuando;*

- Se abre la puerta de la bandeja del CD.
- El CD ha llegado al final.

– Vd. selecciona otra fuente: **PLETINA, RADIO, AUX** o en espera.

## Selección de una pista

- Pulse **PREV ◀◀** o **NEXT ▶▶** (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶) una o más veces hasta que aparezca en el visualizador el número de la pista deseado.
- Si ha seleccionado un número de pista unos momentos después de haber introducido el CD o en la posición de pausa PAUSE, será necesario pulsar **PLAY-PAUSE ▶II** (en el mando a distancia ▶II) para comenzar la reproducción.

## Búsqueda de un pasaje dentro de una pista

- 1 Mantenga pulsado **PREV ◀◀** o **NEXT ▶▶** (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶).  
→ El CD se reproduce a bajo volumen y a alta velocidad.
- 2 Cuando identifique el fragmento que desea, suelte **PREV ◀◀** o **NEXT ▶▶** (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶).  
→ Se reanuda la reproducción normal del CD.

*Nota:*

– Durante un programa CD o si está activado **SHUFFLE/ REPEAT**, sólo se puede realizar una búsqueda dentro de la pista.

## Los modos de reproducción: SHUFFLE y REPEAT

Es posible seleccionar o cambiar los modos diferentes antes de la reproducción o durante la misma. Los modos de reproducción también pueden combinarse con la función de programación.

**SHUFFLE** ..... se reproducen las pista del CD/ del programa en cualquier orden

**SHUFFLE** y **REPEAT ALL**... para repetir el CD/ el programa continuamente en cualquier orden

**REPEAT ALL** ... repite el CD entero/ el programa

**REPEAT** ..... reproduce la pista actual continuamente

- 1 Para seleccionar el modo de reproducción, pulse el botón **SHUFFLE** o **REPEAT** antes o durante la reproducción hasta que el visualizador muestre la función deseada.
- 2 Pulse **PLAY•PAUSE ►II** (en el mando a distancia ►II) para comenzar la reproducción si está en la posición STOP.  
→ Si ha seleccionado SHUFFLE, la reproducción comienza automáticamente.
- 3 Para volver a la reproducción normal, pulse el botón **SHUFFLE** o **REPEAT** hasta que los diferentes modos de SHUFFLE/ REPEAT dejen de visualizarse.
- También se puede pulsar **STOP ■** para cancelar el modo de reproducción.

## Programación de pistas

La programación se debe realizar en la posición STOP para seleccionar y almacenar las pistas en la secuencia que prefiera. Una pista puede almacenarse más de una vez si así lo prefiere. Pueden almacenarse en la memoria hasta un total de 20 pista.

- 1 Pulse **PROGRAM** para introducir el modo de programación.  
→ Se visualiza el número de pista y **PROGRAM** parpadea
- 2 Seleccione la pista deseada con **PREV ◀◀** o **NEXT ▶▶** (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶) para seleccionar la pista deseada.
- 3 Pulse **PROGRAM** para confirmar el número de pista que desea almacenar.  
→ Se visualiza brevemente el número de pistas programadas y el tiempo total de reproducción del programa y a continuación la pista seleccionada y **PROG**.
- 4 Repita los pasos del 2 al 3 para seleccionar y almacenar todas las pistas deseadas.  
→ Si intenta almacenar más de 20 pistas, aparece en pantalla **FULL**.
- 5 Para comenzar la reproducción de un programa de CD, pulse **PLAY•PAUSE ►II** (en el mando a distancia ►II).

## Revisión del programa

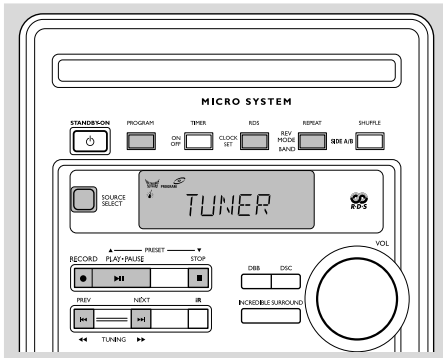
En la posición STOP, mantenga pulsado **PROGRAM** hasta que el visualizador muestre en secuencia todos los números de pistas almacenados.

## Borrado de un programa

Maneras de borrar un programa:

- pulse una vez **STOP ■** en la posición de STOP;
- pulse dos veces **STOP ■** durante la reproducción;
- pulse el botón de apertura de la bandeja del CD;
- El **PROGRAM** desaparece del visualizado.

# Recepción de radio



## Sintonización de emisoras de radio

- 1 Seleccione la fuente **TUNER**.  
→ Se visualiza brevemente **TUNER**.
  - 2 Pulse **BAND** una o más veces para seleccionar la banda de ondas.
  - 3 Pulse **TUNING** ◀◀ o ▶▶ y suelte el botón.  
→ La radio sintoniza automáticamente con una emisora que tenga suficiente intensidad. Indicación en la pantalla durante la sintonización automática: **SEARCH**.  
→ Si se está sintonizando con una emisora en estéreo, la pantalla muestra **STEREO**.
  - 4 Repita el paso 3 hasta que encuentre la emisora que desee.
- Para sintonizar con una emisora de poca intensidad, pulse **TUNING** ◀◀ o ▶▶ tantas veces como sea necesario hasta obtener la mejor sintonización.

## Programación de emisoras de radio

Se pueden almacenar hasta un total de 40 emisoras de radio.

### Programación automática

La programación automática se iniciará a partir de una emisora predeterminada. A partir de esta emisora y hacia adelante, se grabarán las nuevas emisoras por encima de las previamente programadas. El aparato sólo grabará emisoras que no estén todavía grabadas en la memoria.

- 1 Pulse **PRESET** ▲ o ▼ (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶) para seleccionar el número desde el que se desea comenzar la programación.

*Nota:*

– Si no efectúa una preselección numérica, comenzará por el (1) y el resto de las presintonías se grabarán sobre las anteriormente almacenadas.

- 2 Pulse **PROGRAM** durante más de dos segundos para activar la programación.  
→ El visualizador muestra **AUTO** y las emisoras se almacenan de acuerdo a la intensidad de recepción de las ondas: emisoras de FM seguidas de MW y a continuación LW. Seguidamente se visualiza la última presintonía almacenada automáticamente.

### Programación manual

- 1 Sintonice con la emisora que desee (vea "Sintonización de emisoras de radio").
  - 2 Pulse **PROGRAM** para activar la programación.  
→ **PROGRAM** parpadea en el visualizador.
  - 3 Pulse **PRESET** ▲ o ▼ (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶) para asignar a la emisora un número del 1 al 40.
  - 4 Vuelva a pulsar **PROGRAM** para confirmar el ajuste.  
→ Desaparece **PROGRAM** y aparece el número de presintonía y la frecuencia de la emisora.
  - 5 Repita los cuatro puntos mencionados para almacenar otras emisoras.
- Las presintonías se pueden borrar, simplemente almacenando otras en su lugar.

## Sintonización de una presintonía

- Pulse **PRESET** ▲ o ▼ (en el mando a distancia ◀ o ▶) hasta seleccionar en pantalla el número de presintonía deseado.

## RDS

**Radio Data System** es un servicio radiofónico mediante el cual las emisoras de FM pueden transmitir información adicional. Si está sintonizando con una emisora RDS, **R-D-S** y el nombre de la emisora aparecen en pantalla. Cuando se utiliza el modo de programación automática, se programan primero las emisoras RDS.

## Visualización en pantalla de diferente información RDS

- Pulse **RDS** varias veces para pasar de una información a otra (si se emite):
  - Nombre de la emisora
  - Tipo de programa como **NEWS** (noticias), **SPORT** (deportes), **POP M...**
  - Mensajes de radio (texto)
  - Frecuencia

### Nota:

- Si pulsa **RDS** y la pantalla indica **NO RDS** significa que no se está recibiendo la señal RDS.

## EON

**Enhanced Other Network** le permite la búsqueda de una emisora RDS que ofrezca un tipo de programa en particular. Si EON está disponible la pantalla muestra, **EON**.

## Búsqueda de un tipo de programa (PTY)

PTY le ayuda a encontrar un tipo de programa. Para activar PTY, programe primero las emisoras RDS en la memoria del sintonizador (vea "Programación de emisoras de radio").

- 1 Cuando sintoniza con una emisora RDS, pulse brevemente **RDS** hasta que se visualice ese tipo de programa.
- 2 Pulse **PRESET** ▲ o ▼ (◀ o ▶) en el mando a distancia hasta que se visualice el tipo de programa deseado.

- 3 Mantenga pulsado **TUNING** ◀◀ o ▶▶ (◀◀ o ▶▶ en el mando a distancia) para comenzar la búsqueda.
  - La radio sintoniza una emisora RDS emitiendo ese tipo de programa. Si el tipo de programa no está disponible aparece **TYPE NOT FOUND**.

## Tipos de programas RDS

<b>NO TYPE</b> .....	Ningún tipo de programa o indefinido
<b>NEWS</b> .....	Noticias
<b>AFFAIRS</b> .....	Actualidad
<b>INFO</b> .....	Información
<b>SPORT</b> .....	Deporte
<b>EDUCATE</b> .....	Educación
<b>DRAMA</b> .....	Teatro
<b>CULTURE</b> .....	Cultura
<b>SCIENCE</b> .....	Ciencias
<b>VARIED</b> .....	Variado
<b>POP M</b> .....	Música Pop
<b>ROCK M</b> .....	Música Rock
<b>EASY M</b> .....	Música Melódica
<b>LIGHT M</b> .....	Música Clásica Popular
<b>CLASSICS</b> .....	Música Clásica Profesional
<b>OTHER M</b> .....	Otra música
<b>WEATHER</b> .....	Previsión atmosférica
<b>FINANCE</b> .....	Finanzas
<b>CHILDREN</b> .....	Programas infantiles
<b>SOCIAL</b> .....	Asuntos Sociales
<b>RELIGION</b> .....	Religión
<b>PHONE IN</b> .....	Participación Telefónica
<b>TRAVEL</b> .....	Viajes
<b>LEISURE</b> .....	Ocio
<b>JAZZ</b> .....	Música Jazz
<b>COUNTRY</b> .....	Música Country
<b>NATION M</b> .....	Música Nacional
<b>OLDBIES</b> .....	Música Oldies
<b>FOLK M</b> .....	Música Folk
<b>DOCUMENT</b> .....	Documentales
<b>TEST</b> .....	Comprobación Alarma
<b>ALARM</b> .....	Alarma

# Recepción de radio

## Avisos de Noticias (NEWS) y Tráfico(TA)

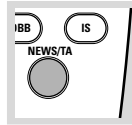
Se puede ajustar el sintonizador para que interrumpa con las noticias de una emisora RDS mientras se está escuchando un CD o una cinta. Esto solamente es posible si la emisora RDS emite señales de NEWS (noticias) al mismo tiempo que se emiten las noticias.

1 Sintonice con la emisora RDS que desee.

2 Pulse **NEWS/TA** una o más veces en el mando a distancia para seleccionar la opción de noticias.

→ Se visualiza brevemente **NEWS ON, TA ON** o **OFF**.

→ Si ha activado la opción TA o de noticias, aparece **NEWS**. Un cambio de fuente de sonido no desactivará esta función.



## Desactivación de los avisos de noticias o tráfico RDS

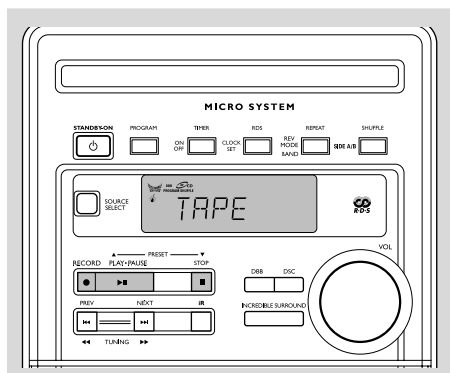
Existen varias maneras de desactivar la función de noticias:

- Pulse **NEWS/TA** en el mando a distancia mientras recibe las noticias.
- Pulse **STANDBY ON** en la unidad o en el mando a distancia.
- Sintonice una emisora que no tenga RDS.

### *Nota:*

- *Para evitar grabaciones no deseadas, el aviso de noticias NEWS no funciona si está grabando una caset*
- *Cuando reciba los anuncios del tráfico o noticias RDS durante la reproducción de un CD, ésta se detendrá y podrá escuchar las noticias/Tráfico. Al finalizar la transmisión se reanuda la reproducción. En el modo de cinta, la reproducción de la misma continúa, pero podrá escuchar las noticias/tráfico hasta que finalice la transmisión.*
- *Si utiliza el aviso de noticias RDS NEWS de una emisora EON, la búsqueda se realiza por toda la red.*





## Reproducción de una casete

- 1 Seleccione la fuente **TAPE**.  
→ La pantalla muestra **TAPE** durante breves instantes. En la pantalla aparece el contador de la cinta **TAPE 000** con **SIDE A** o **SIDE B** y el estado de modo de inversión durante el modo de cinta.
- 2 Pulse **OPEN-CLOSE** para abrir el compartimiento de la casete.
- 3 Inserte una casete grabada y ciérrelo.
- Inserte la casete con el lado abierto mirando hacia abajo y la cinta rebobinada en el lado izquierdo.
- 4 Pulse **PLAY-PAUSE** **▶||** (en el mando a distancia **▶||**) para iniciar la reproducción.
- 5 Pulsando **◀◀** o **▶▶** en el aparato (en el mando a distancia **◀◀** o **▶▶**) se puede rebobinar o avanzar rápidamente la cinta.
- Durante el bobinado rápido, es posible controlar el mensaje de cinta con el contador de cinta.
- 6 Para detener la cinta, pulse **STOP** **■** en el aparato o en el mando a distancia.
- Para poner a cero el contador de la cinta, vuelva a pulsar **STOP** **■**.

### Nota:

– no se puede cambiar de fuente de sonido cuando se está reproduciendo o grabando una cinta.

## Cambio de cara de la casete

La cara de la casete se puede cambiar manual o automáticamente antes o durante la reproducción de la cinta.

- Pulse **SIDE A/B** (durante la reproducción, sólo **▶||** en el mando a distancia).  
→ La pantalla muestra **SIDE A** o **SIDE B** y el contador de la cinta se pone a **000**.

## Opciones del modo de inversión

- Pulse **REV MODE** una o más veces para seleccionar la opción elegida:
  - ☐ : la reproducción se detiene al final de la cinta.
  - ☐☐ : se reproducen ambas caras una sola vez.
  - ☐☐☐ : se reproducen ambas caras continuamente, hasta 5 veces cada cara.

## Información general sobre la grabación

- Esta permitida la grabación siempre y cuando no se violen los derechos de copyright o cualquier otro derecho a terceros.
- Esta platina no es adecuada para las grabaciones de casetes de tipo METAL (IEC IV). Para la grabación debe utilizar casetes de tipo NORMAL (IEC I) en las que no se hayan roto las lengüetas.
- El nivel de la grabación se ajusta automáticamente. Los controles de VOLUME, INCREDIBLE SURROUND, DBB o INTERACTIVE SOUND no afectan a la grabación.
- La calidad del sonido de la grabación puede variar según la calidad de su fuente de grabación y la casete.
- Durante los 7 segundos que tarda en pasar la cinta guía por las cabezas de grabación, tanto al principio como al final, no se grabará nada.
- Para evitar el borrado accidental de una grabación, ponga el lado a proteger delante de usted y rompa la lengüeta izquierda. Ya no es posible grabar en este lado. Para cancelar esta protección, cubra las lengüetas con un trozo de cinta adhesiva.

# Funcionamiento/Grabación de cinta

## Comienzo de la grabación sincronizada

- 1 Seleccione la fuente **CD**.
- 2 Introduzca un CD y si prefiere, números de pista de un programa.
- 3 Pulse **OPEN•CLOSE** para abrir el portacasetes.
- 4 Introduzca una cinta apropiada en el portacasetes y cierre la tapa.
- 5 Pulse **RECORD** para comenzar la grabación.  
→ **COPY** o **RECORD** aparecerá durante breves instantes y **RECORD** permanecerá durante la grabación.  
→ Transcurridos 7 segundos, se inicia automáticamente la reproducción del programa de CD desde el principio. No es necesario activar el reproductor de CD por separado.
- Si lo desea, pulse **CLOCK** una vez para mostrar el contador en la pantalla.
- 6 Para detener completamente la grabación, pulse **STOP** ■.

## Grabación de la radio

- 1 Sintonicé con la emisora que desee (vea "Sintonización de emisoras de radio").
- 2 Pulse **OPEN•CLOSE** para abrir la tapa del portacasetes.
- 3 Introduzca una cinta apropiada y cierre la tapa.
- 4 Pulse **RECORD** para comenzar la grabación.  
→ **RECORD** aparecerá durante breves instantes y **RECORD** permanecerá durante la grabación.
- Si lo desea, pulse **CLOCK** una vez para mostrar el contador en la pantalla.
- 5 Para detener completamente la grabación, pulse **STOP** ■.

## Grabación de AUX

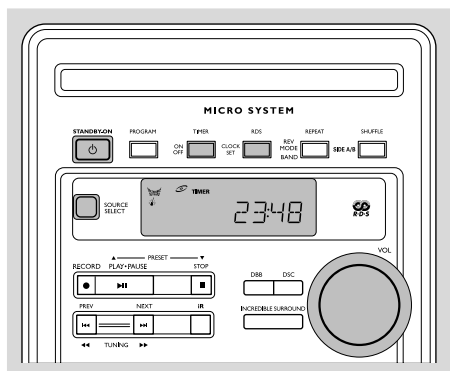
- 1 Seleccione la fuente **AUX**.
- 2 Si es necesario, prepare una unidad de grabación adicional.
- 3 Pulse **RECORD** para comenzar la grabación.  
→ **RECORD** aparecerá durante breves instantes y **RECORD** permanecerá durante la grabación.
- Si lo desea, pulse **CLOCK** una vez para mostrar el contador en la pantalla.

- 4 Para detener completamente la grabación, pulse **STOP** ■.

## Grabación con el temporizador

Para grabar de la radio, necesitará utilizar una emisora de radio presintonizada y ajustar una hora de inicio (ON) y de finalización (OFF).

- 1 Inserte una cinta apropiada en el portacasetes.  
→ Si lo desea, seleccione la opción de modo de inversión de cinta.
- 2 Seleccione la emisora de radio presintonizada de la que va a grabar.
- 3 Pulse **TIMER ON•OFF** durante 2 o más segundos.  
→ **TIMER** parpadea y aparece una fuente.
- 4 Pulse **SELECT SOURCE** varias veces o gire **VOLUME** en la dirección de las agujas del reloj hasta que aparezca la fuente **REC.TUN**.
- 5 Pulse **TIMER ON•OFF** para confirmar la fuente.  
→ Aparece **SET ON TIME**, y **TIMER** y los dígitos del reloj correspondientes a las horas parpadean.
- 6 Gire **VOLUME** para ajustar las horas: en la dirección de las agujas del reloj para subir; en dirección opuesta para bajar.
- 7 Vuelva a pulsar **TIMER ON•OFF**.  
→ Los dígitos del reloj para los minutos parpadean.
- 8 Gire **VOLUME** para ajustar los minutos: en dirección a las agujas del reloj para subir y en dirección opuesta para bajar.
- 9 Pulse **TIMER ON•OFF** para confirmar la hora de inicio (ON).  
→ Aparece **SET OFF TIME**, y **TIMER** y los dígitos del reloj correspondientes a las horas parpadean.
- 10 Repita los pasos del 6 al 8 para ajustar la hora de finalización.
- 11 Pulse **TIMER ON•OFF** para confirmar los valores del temporizador.  
→ Aparece **TIMER**. Ahora, el temporizador de grabación está ajustado.



## Ajuste del reloj

Existen dos métodos de ajustar el reloj: manual o automáticamente con RDS.

### Ajuste automático del reloj (sólo para modelos RDS)

- 1 Sintonice con una emisora RDS (vea, "Recepción de radio").
- 2 Mantenga pulsado **CLOCK SET** durante más de dos segundos.  
→ **SEARCH RDS TIME** (búsqueda de la hora RDS) aparece en pantalla durante un máximo de 90 segundos. A continuación aparece la hora.  
→ Si aparece en pantalla **NO RDS TIME** (no hay hora RDS), no se ha recibido la señal de la hora en cuyo caso deberá ajustar el reloj manualmente.

### Ajuste manual del reloj

- 1 En modo de espera, pulse **CLOCK SET**.  
→ Los dígitos del reloj para las horas parpadean.
- 2 Gire **VOLUME** para ajustar las horas: en la dirección de las agujas del reloj para subir; en dirección opuesta para bajar.
- 3 Vuelva a pulsar **CLOCK SET**.  
→ Los dígitos del reloj para los minutos parpadean.
- 4 Gire **VOLUME** para ajustar los minutos: en dirección a las agujas del reloj para subir y en dirección opuesta para bajar.
- 5 Pulse **CLOCK SET** para confirmar la hora.

#### Nota:

– La luz de fondo para la visualización del reloj está apagada en el modo de espera.

## Ajuste del temporizador

- El aparato puede utilizarse como un despertador; si se ajusta el CD, la cinta o el sintonizador para que se encienda a una hora predeterminada. Es necesario ajustar la hora del reloj antes de poder utilizar el temporizador.
- Se puede también utilizarlo para grabar un programa radiofónico preferido a una determinada hora (vea "Grabación con el temporizador")
- Si no pulsa ningún botón durante más de 90 segundos, el modo de ajuste del temporizador se desactiva.

- 1 En cualquiera de los modos, pulse **TIMER ON-OFF** durante más de dos segundos.
- 2 Gire **VOLUME** en la dirección de las agujas del reloj para seleccionar fuentes de sonido.  
→ Aparece en pantalla **CD**, **TUNER**, **TAPE** o **REC TUNER**.
- 3 Pulse **TIMER ON-OFF** para confirmar:  
→ El visualizador muestra **CD** o **TUNER** la fuente seleccionada. La secuencia de la pantalla muestra **SET ON TIME** y **TIMER** parpadee. Los dígitos del reloj para la hora parpadean.
- 4 Gire **VOLUME** para ajustar las horas: en dirección a las agujas del reloj para subir y en dirección opuesta para bajar.
- 5 Vuelva a pulsar **TIMER ON-OFF**.  
→ Los dígitos del reloj para los minutos parpadean.
- 6 Gire **VOLUME** para ajustar los minutos: en dirección a las agujas del reloj para subir y en dirección opuesta para bajar.
- 7 Pulse **TIMER ON-OFF** para confirmar la hora.  
→ El temporizador está ahora ajustado y activado.

## Activación y desactivación de TIMER (temporizador)

- En la posición de espera (standby), pulse **TIMER ON-OFF** una vez.  
→ Si está activado el visualizador muestra **TIMER** y si está desactivado desaparece.

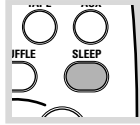
# Reloj/Temporizador

## Activación y desactivación de la función SLEEP

El temporizador Sleep hace que la unidad se apague por sí misma después de un tiempo preseleccionado. Es necesario ajustar la hora del reloj primero antes de poder utilizar el temporizador:

- Pulse **SLEEP** en el mando a distancia una o más veces.

→ El visualizador muestra **SLEEP** y una de las opciones de la hora de acostarse: 60, 45, 30, 15, **SLEEP OFF**, 60... según el tiempo seleccionado. Una vez activado SLEEP pasa por



el visualizador; **SLEEP ON** a intervalos repetidos.

- Para desactivar, pulse **SLEEP** en el mando a distancia una o más veces hasta que aparezca **SLEEP OFF** o pulse **STANDBY ON** en la unidad o en el mando a distancia.

→ **SLEEP OFF** pasa por el visualizador:

## Especificaciones

### AMPLIFICADOR

Potencia de salida ..... 2 x 10 W RMS  
..... 20 W + 20W MPO  
Relación señal ruido .....  $\geq 65$  dBA (IEC)  
Respuesta de frecuencia .. 40 – 20000, Hz  $\pm 3$  dB  
Sensibilidad de entrada AUX ..... 0,5V (max. 2V)  
Impedancia, altavoces ..... 8  $\Omega$   
Impedancia, auriculares ..... 32  $\Omega$  – 1000  $\Omega$

### REPRODUCTOR DE CD

Gama de frecuencia ..... 20 – 20000 Hz  
Relación señal ruido ..... 75 dBA

### SINTONIZADOR

Banda de FM ..... 87,5 – 108 MHz  
Banda de MW ..... 531 – 1602 kHz  
Banda de LW ..... 153 – 279 kHz  
Sensibilidad a 75  $\Omega$   
– mono, 26 dB relación señal ruido ..... 2,8  $\mu$ V  
– estéreo, 46 dB relación señal ruido ..... 61,4  $\mu$ V  
Selectividad .....  $\geq 28$  dB  
Distorsión armónica total .....  $\leq 5\%$   
Respuesta de frecuencia 63 – 12500 Hz ( $\pm 3$  dB)  
Relación señal ruido .....  $\geq 50$  dBA

### PLATINA DE LA CASETE

Respuesta de frecuencia  
Cinta normal (tipo I) ..... 80 – 12500 Hz (8 dB)  
Relación señal ruido  
Cinta normal (tipo I) ..... 50 dBA  
Gimoteo y centelleo .....  $\leq 0,4\%$  DIN

### ALTAVOCES

Sistema de reflexión de graves  
Dimensiones (l x a x p) .. 156 x 231 x 190 (mm)

### GENERAL

Alimentación C.A ..... 220 – 230V / 50 Hz  
Dimensiones (l x a x p) .. 140 x 231 x 280 (mm)  
Peso (con/ sin altavoces) .....  
..... aproximadam. 6,7 / 3,0 kg  
Consumición de energía en espera .....  $< 3$  W

### Sujeto a modificaciones

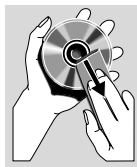
# Mantenimiento

## Limpieza de la carcasa

- Utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución de detergente. No utilice soluciones que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos.

## Limpieza de los discos

- Cuando se ensucie un disco, pásele un paño en sentido radial, desde el centro hacia fuera.
- No utilice disolventes como la bencina, diluyentes, productos de limpieza disponibles en el mercado no pulverizadores antiestáticos para discos analógicos.

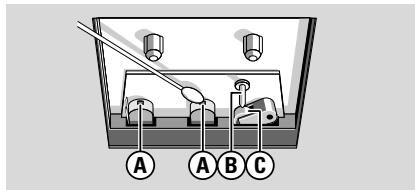


## Limpieza de la lente del disco

- Tras un uso prolongado, la suciedad y el polvo pueden acumularse en la lente del disco. Para garantizar una óptima calidad de reproducción, limpie la lente del disco con un Limpiador de Lentes de CD Philips u otro producto del mercado. Siga las instrucciones facilitadas con el Limpiador de Lentes.

## Limpieza de los cabezales y del recorrido de la cinta

- Para obtener una grabación y una reproducción de buena calidad, limpie las partes indicadas (A), (B) y (C) cada 50 horas de funcionamiento.  
**¡Atención !: No gire las cabezas durante la limpieza.**
- Utilice un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con líquido de limpieza o alcohol.
- También puede limpiar los cabezales pasando un casete de limpieza.



## Desmagnetización de cabezales

- Utilice un casete de desmagnetización, de venta en su distribuidor.

## Resolución de problemas

### ADVERTENCIA

**¡No abra el sistema ya que hay el riesgo de recibir una sacudida eléctrica! El usuario no debe intentar reparar el sistema bajo ninguna circunstancia, ya que esto anularía la garantía.**

**Si ocurre una avería, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el sistema a que se repare. Si no es posible solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte al distribuidor o centro de servicio.**

### Problema

### Solución

#### FUNCIONAMIENTO DE CD

**Aparece "NO DISC" (no hay disco).**

- Coloque el disco.
- Compruebe si el disco está colocado al revés.
- Espere a que la condensación de humedad en la lente haya desaparecido.
- Cambie o limpie el disco, consulte "Mantenimiento".
- Utilice un CD-RW o CD-R finalizado.

# Resolución de problemas

---

## RECEPCIÓN DE RADIO

---

### Mala recepción de radio.

- Las señal es demasiado débil, ajuste la antena o conecte una antena externa para obtener una recepción mejor.
  - Aumente la distancia al televisor o VCR.
- 

## FUNCIONAMIENTO/GRABACIÓN DE CINTA

---

### No se puede realizar la grabación o la reproducción.

- Limpiar las piezas de la platina, ver Mantenimiento.
  - Utilizar solamente cinta NORMAL (IEC I).
- 

### Aparece "CHECK TAPE".

- Aplicar un trozo de cinta adhesiva sobre el espacio ocupado previamente por la lengüeta arrancada.
- 

### La puerta de la platina no puede abrirse.

- Desenchufar y volver a enchufar el cable de CA y volver a activar el sistema.
- 

## GENERAL

---

### No reacciona cuando se pulsa cualquier botón.

- Desenchufar y volver a enchufar el cable de CA y volver a activar el sistema.
- 

### No hay sonido o el sonido es malo.

- Ajustar el volumen.
  - Desconectar los auriculares.
  - Comprobar que los altavoces estén conectados correctamente.
  - Comprobar que el cable rayado esté sujeto.
- 

### Sonido del canal izquierdo sale del canal derecho y viceversa.

- Comprobar las conexiones y la ubicación de los altavoces.
- 

### El control remoto no funciona correctamente.

- Seleccionar la fuente (por ejemplo CD, TUNER) antes de pulsar el botón de función (▶, ◀, |).
  - Reducir la distancia al sistema.
  - Colocar las pilas con sus polos (signos +/–) de la forma indicada.
  - Cambiar las pilas.
  - Apuntar en la dirección del sensor del sistema.
- 

### El temporizador no funciona.

- Ajustar el reloj correctamente.
  - Pulsar TIMER ON•OFF para activar el temporizador.
  - Si se está realizando una grabación, interrumpirla.
- 

### El ajuste de reloj/temporizador ha sido borrado.

- Ocurrió un corte de corriente o se desconectó el cable de alimentación. Volver a ajustar el reloj/temporizador.
-